

Bienvenue à Yverdon

Autor(en): **Martin, Bernard**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 167

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045166>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BIENVENUE À YVERDON

Bernard Martin, président de la FRIP et de l'AVAP

Binvegnâitè è binvegnu trè tî a noûtra granta fîta dâi patâisein :

Einverdon-lè-bagnè, dâo deveindro 22 de seteimbro tant qu'a la demeindze 24 de seteimbro. La devîsa de la reincontra l'è « einseimblyo su lo coterd » po prèdjî, parlâ, dèvejâ, tsantâ, djasâ, djasaie, mimamein prèyî è tsantâ, trè tî è trè totè tandu lè mîmo dzo è lè mîmo z'eindrâi, cein que lè « classique » apelâvant « l'unité de temps et de lieu ». Ye deré : l'unitâ d'ârma è de tieu ein crâisein lè bouennè de noûtrè règion francoproveinçâlè è francontâisè (cilliôsique dâo Djura è dâo perte de Belfort).

*Sein z'âoblyâ duvè dzornâ de coterd (colloque) vè lè prâo sufî de Nâotsafî, dâo dedjâo 21 de seteimbro aprî midzo tant qu'âo leindeman 22 de seteimbro tota la dzornâ. La devîsa l'è : « **Quinna pllièce po lè patouè ein Suissa remanda âo dzo de vouâ ?** » Vouâitide pî su lo seto de l'universitâ de Nâotsafî :*

<http://www.unine.ch/colloquepatois2017>

Noûtron programme l'è retso a tsavon damachein voûtra prèseince. Nous allons donc partager nos richesse, partadzî noûtra tsevance, por no z'eincoradzî è no balyî dâo dzè.

Lâi a dâi secchon plle drîvè è dâi petitè tropè quemet dein lo tienton de Vaud ; pî onna famelye a Nâotsafî, clliasique de noutr'ami lo mâidzo Djoè Rilliot.

Lâi a dâi tsousè pî po lè patâiseint quand bin l'è bon po lè dzein dâo dèfrou d'oûre lo patois po s'acotemâ lè z'orolyè. Lâi a dâi ballè tsousè po trè totè è trè tî, bouïbettè è bouibô, damè è monsu de to lè z'âdzo : lo concè dâi musicâre -menètrâi lo deveindro né âo pâilo l' Amalgame, l'animachon su la pllièce Pestalozzi lo dessando matin, la sepa âi dzerdenâdzo avouè dâo fremâdzo a midzo, lè z'atilié de patois (workshops), lo concè dâi tropè de tsan âo motî su la pllièce Pestalozzi lo dessando a cin qu'hâorè è demi. Vîgnant dâo Valais, de Nâotsafî, sein z'âoblyâ la musica dâi z' Alpe de la vau d'Oûta (Sandro Boniface è Liliana Bertolo) è de Savouye (Jean-Marc Jaquier). E pu bin chu lo soupâ, lo papet âi porrâ è lo melyâo dâi secchon dein lo grand pâilo, la Marive : tro de tèâtro, tsanson, djîguè è guintsè.

E la demeindze avouè la cèlèbrachon oecumènique, lo cortèdzo, l'eimpartyâ officielle, discoû dâi prècaut, remesa dâi soissanta diplôme de manteniâosè è manteniâo, è lè treinta cin prî de concoû. Lè prèseint sarant so le segno de la musica.

Venêde è invitâde voûtrè z'ami a Einverdon è a Nâotsatî po partadzî noûtra tsevanche mimameint se vo ne medzîte pas avouè lè tropè de totè lè cotsè. L'è tru tâ ora po s'inscrire âi repé.

A binstou. Diu vo benesse su lè tsemin dâo patouè.

Chers amis patoisants !

En deux mots dans cette belle langue française qui fut imposée aux Vaudois par un décret du gouvernement en 1806 : quand vous viendrez à Yverdon pour notre fête, vous assisterez le samedi à la leçon d'une institutrice rebelle qui veut enseigner le patois à la barbe des autorités cantonales, alors que le Père Grégoire Girard avait sur Fribourg promu le bilinguisme, patois-français. Invitez donc vos parents et amis, et allez faire avant *onna pitita pecourâie* sur notre site **www.patois2017.ch**

Nous avons essayé de travailler en réseau, résolument : les musées d'Yverdon, les archives de la RTSR, la bibliothèque municipale, l'office de la culture du canton de Vaud, le service de la culture de la commune d'Yverdon, le Rotary Club, les institutions de Neuchâtel, L'AMI DU PATOIS et notre *Conteu vaudois*, sans oublier les sections de la Fédération romande et internationale.

Le château d'Yverdon, le carré savoyard, tout un symbole, recevra nos activités et nos ateliers. Ainsi que la place Pestalozzi et son temple, autre symbole. Et les vieilles rues d'Yverdon ainsi que la salle des fêtes, la Marive.

La musique jouera son rôle pour soutenir les anciennes paroles : le vendredi soir, à l'Amalgame, avenue des Sports 5, concert des lauréats du concours de composition en première partie, et en seconde partie, le Tian4tet. Musique dans les rues et sur la place Pestalozzi le samedi matin. L'après-midi, nous chanterons ensemble, dans la chapelle du château. A 17h30, au temple sur la place, concert des Valaisans, des Neuchâtelois et musique des Alpes, Val d'Aoste et Savoie. La musique sera présente le samedi soir à la Marive, le dimanche matin lors de la célébration œcuménique et pendant le cortège.

Donc bienvenue à Yverdon !

Kriyò, rulò, diyè dè pòtarh, (èkriyè ptéhè), én' rapôr aouè lò prèdjé, y'é la méma tsouza kè lò rivò én' rapôr aouè la yussa.

Patois savoyard

Appeler, crier, prier, (peut-être écrire), c'est pour le langage, l'équivalent du rêve pour la vue. *Pascal Quignard, Vie secrète*